

SUSITARIMAS

DĖL 2022 M. SPALIO 7 D. SUTARTIES NR. B6(B)-156(7.64E) „ELEKTRINIŲ
AUTOBUSŲ PIRKIMO SUTARTIS“ PREKIŲ PRISTATYMO TERMINO PRATĖSIMO2023 m. gegužės d. Nr.
Šilalė

Šilalės rajono savivaldybės administracija (toliau – Administracija), juridinio asmens kodas 188773720, atstovaujama Šilalės rajono savivaldybės administracijos direktoriaus Andriaus Jančiausko, veikiančio pagal Šilalės rajono savivaldybės administracijos nuostatus, patvirtintus Šilalės rajono savivaldybės tarybos 2020 m. lapkričio 27 d. sprendimu Nr. T1-288 „Dėl Šilalės rajono savivaldybės administracijos nuostatų patvirtinimo“ (toliau – Pirkėjas) ir

UAB „Saločiai ir partneriai“, juridinio asmens kodas 12552344, kurios buveinė yra Mokyklos g. 23, Bukiškio k., 14182 Vilniaus r., atstovaujama direktoriaus Ruslan Andrejev, veikiančios pagal bendrovės įstatų (toliau – Tiekėjas), toliau kartu vadinamos šalimis, o kiekviena atskirai – šalimi, sudarė šį susitarimą:

Šalys 2022 m. spalio 7 d. sudarė elektrinių autobusų pirkimo sutartį Nr. B6(B)-156(7.64E) „Elektrinių autobusų pirkimo sutartis“ (toliau – Sutartis). Vadovaudomasis Sutarties 2.5 ir 9.2 punktais, bei atsižvelgdamos į 2023 m. gegužės 17 d. UAB „Saločiai ir partneriai“ pateiktą prašymą Nr. B2-1765 (5.11 Mr), nusprendžia pratęsti sutartyje numatytų prekių pristatymo terminą iki 2023 m. liepos 7 d.

Šis susitarimas ir jo priedai yra neatskiriama Sutarties dalis.

Susitarimas galioja nuo jo pasirašymo momento.

Priedai: 1. 2023 m. gegužės 17 d. gautas UAB „Saločiai ir partneriai“ prašymas Nr. B2-1765 (5.11 Mr)

PIRKĖJAS

Šilalės rajono savivaldybės administracija

Adresas: J. Basanavičiaus g. 2-1, 75138 Šilalė

Juridinio asmens kodas 188773720

A. s. LT524010044500040033

Bankas „Luminor Bank“, AS

Juridinio asmens kodas 40100

El. paštas administratorius@silale.lt

Tel. (8 449) 76114

Faksas (8 449) 76118

Šilalės rajono savivaldybės administracijos
direktorius Andrius Jančiauskas

Parašas

Data.....

A.V.

TIEKĖJAS

UAB „Saločiai ir partneriai“

Į. k. 125523244

PVM mok. kodas LT255232415

Adresas, Mokyklos g. 23, Bukiškis,

Vilniaus raj. LT-14182

Tel.: 868253905

El. paštas: info@isuzubus.lt

A.s. Nr. LT12 7300010085303774

Bankas: AB Swedbank

UAB „Saločiai ir partneriai“ direktorius
Ruslan Andrejev

Parašas

Data.....

A.V.

administratorius@silale.lt

GAUTA

Šilalės rajono savivaldybės administracija

2023 m. gegužės 17 d.

Nr. B21-1465 (5.11.M)

Nuo: viktorija.vaitiekune@isuzubus.lt
Išsiųsta: trečiadienis 2023 m. gegužė 17 15:06
Kam: administratorius@silale.lt
Kopija: vygantas.sulga@isuzubus.lt; ruslan.andrejev@isuzubus.lt
Tema: dėl prekių pristatymo termino pratęsimo
Priedai: PAPILDOMAS SUSITARIMAS DĖL TERMINO PRATESIMO.pdf; Gamintojo rastas-s0517.pdf

Laba diena,

Remiantis pirkimo-pardavimo sutarties Nr. B6(B)-156(7.64E), 2022-10-07, sąlygų 2.5. p. dėl prekių pristatymo termino pratęsimo, prašome pratęsti autobusų pristatymo terminą dėl gamintojo nurodomų iškilusių gamybos proceso trikdžių (gamintojo raštas prisegtuke).

Taip pat, siunčiame suderinimui susitarimo dėl prekių pristatymo termino pratęsimo projektą. Maloniai prašome informuoti, dėl projekto pasirašymo.

Šiuo susitarimu savo prievolių, numatytų sutartyje mes neatsisakome.

Kind regards / Su pagarba



Viktorija Vaitiekūnė
Project Manager / Projektų vadovė
+370 678 37071
UAB Saločiai ir partneriai
Mokyklos g. 23, Bukiškio k.
LT14182 Vilniaus raj. sav. Lietuva
<http://www.isuzubus.lt>

17.05.2023

Dear Sir/Madam,

First of all, we would like to thank you for your trust in the Anadolu Isuzu buses.

Unfortunately, the production of Novociti VOLT buses for **Šilalės rajono savivaldybės administracija** in Lithuania has been affected by the earthquake similar to other orders for the production of buses. This natural catastrophe has had a negative influence on many industries.

Disruption of production processes made automobile industry manufacturers struggle to get the main parts to build their products and meet all periods of production and delivery.

All these problems affected the activity of Anadolu Isuzu, the manufacturer of Isuzu buses, as well.

Even though we have placed orders for the necessary quantities of materials in time, the suppliers are not able to meet their deadlines for deliveries.

This *force majeure* situation does not allow us to produce the units ordered by you within the standard periods.

The bus subject to the agreement between **Šilalės rajono savivaldybės administracija** and UAB „Saločiai ir partneriai“ in Lithuania, our authorized distributor for Lithuania and Baltic countries, will be delivered with a delay of about 5 weeks over to the standard period of delivery. We are expecting to start and complete delivery by 7th of July 2023.

We would like to make an excuse for the delay in delivery and any inconvenience caused.

Sincerely,

Murat Dedeoğlu

International Sales Director
Anadolu Isuzu Otomotiv San. Ve Tic. A.Ş.

Hakan Kefoglu

Commercial functions group director
Anadolu Isuzu Otomotiv San. Ve Tic. A.Ş.

17.05.2023

Gerbiamasis pone/ponia,

Visų pirma, norime padėkoti už pasitikėjimą Anadolu Isuzu autobusais.

Deja, autobusai Novociti VOLT, skirti **Šilalės rajono savivaldybės administracijai** Lietuvoje, gamyba buvo paveikta žemės drebėjimo ir nukentėjo panašiai kaip ir kiti autobusų gamybos užsakymai. Ši stichinė katastrofa neigiamai paveikė daugelį pramonės šakų.

Dėl gamybos procesų sutrikimo transporto priemonių pramonės gamintojams buvo sunku gauti pagrindines dalis savo gaminiams gaminti ir atitikti visus gamybos ir pristatymo terminus.

Visos šios problemos palietė ir „Isuzu“ autobusus gaminančios „Anadolu Isuzu“ veiklą.

Nors ir laiku pateikėme užsakymus reikiamiems medžiagų kiekiams, tiekėjai negali laikytis jiems nustatytų pristatymo terminų.

Ši *force majeure* situacija neleidžia mums pagaminti jūsų užsakytų vienetų per standartinius terminus.

Autobusas pagal sutartį tarp **Šilalės rajono savivaldybės administracija** ir UAB „Saločiai ir partneriai“ Lietuvoje, mūsų įgalioto distributoriaus Lietuvoje ir Baltijos šalyse, bus pristatytas maždaug 5 savaites vėluojant nuo standartinio pristatymo laikotarpio. Pristatymą tikimės pradėti ir užbaigti pristatymą iki 2023 m. liepos 7 d.

Norėtume pasiteisinti dėl vėlavimo pristatymo ir sukeltų nepatogumų.

Pagarbiai,

/parašai/ /spaudas/

Murat Dedeoğlu

Hakan Kefoglu

Tarptautinių padavimų sk. vadovas
Anadolu Isuzu Otomotiv San. Ve Tic. A.Ş.

Komercinės veiklos grupės vadovas
Anadolu Isuzu Otomotiv San. Ve Tic. A.Ş.

Išvertė UAB „Saločiai ir partneriai“ direktorius Ruslan Andrejev.

Versta iš anglų kalbos.

Vertėjui yra žinomas Lietuvos Respublikos BK 235 straipsnio turinys, numatantis baudžiamąją atsakomybę už neteisingą vertimą.

**PAPILDOMAS SUSITARIMAS PRIE PIRKIMO-PARDAVIMO
SUTARTIES NR. B6(B)-15.6(7.64E), DĖL PREKIŲ PRISTATYMO
TERMINO PRATĖSIMO**

2023 m. gegužės mėn. 17 d.

Vadovaujantis pirkimo-pardavimo sutarties Nr. B6(B)-156(7.64E), 2022-10-07, (toliau- Sutartis) sąlygų 2.5. p. dėl prekių pristatymo termino pratęsimo Pirkėjo ir Tiekėjo rašytiniu susitarimu esant bent vienai iš penkių nurodytų sąlygų, prašome prekių, nurodytų Sutarties 1.1. p., pristatymo terminą 2023-06-07 pratęsti ne ilgiau kaip 1 (vieno) mėnesio laikotarpiui, iki 2023-07-07, nes po Sutarties įsigaliojimo pagal Sutarties 2.5. p. sąlygą 4) atsiranda uždelsimas, kliūčių ar trukdymų, kurių atsiradimui Tiekėjas neturi įtakos ir už kuriuos jis neatsako ir kurie sukelti ir priskirtini Pirkėjui arba Pirkėjo personalui, arba tretiesiems asmenims .

Prekių pristatymo terminą prašome pratęsti dėl iškilusių gamybos proceso trikdžių, kuriuos nurodo gamintojas Anadolu ISUZU savo laiške.

Kitos Sutarties sąlygos lieka galioti nepakeistos.

Pirkėjas sutinka ir neprieštaruoja su Tiekėjo siūlomu prekių pristatymo termino pratėsimu.

Pridedama: Gamintojo raštas dėl gamybos trikdžių (2 psl.)

Pirkėjas:

**Šilalės rajono savivaldybės
administracija**
Kodas 188773720
Adresas J. Basanavičiaus g. 2,
75138 Šilalė
El. paštas administratorius@silale.lt
Tel. (8 449) 76114
Faksas (8 449) 76118
A. s. LT524010044500040033
Bankas: AB, Luminor

Administracijos direktorius
Gedeminas Sungaila

A.V. (parašas)

Pardavėjas:

UAB „Saločiai ir partneriai“
Į. k. 125523244
PVM mok. kodas LT255232415
Adresas, Mokyklos g. 23, Bukiškis,
Vilniaus raj. LT-14182
Tel.: 868253905
El. paštas: info@isuzubus.lt
A.s. Nr. LT12 7300010085303774
Bankas: AB Swedbank

Direktorius
Ruslan Andrejev

A.V. (parašas)

DETALŪS METADUOMENYS	
Dokumento sudarytojas (-ai)	Šilalės rajono savivaldybė
Dokumento pavadinimas (antraštė)	Susitarimas dėl 2022 m. spalio 7 d. sutarties Nr. . B6(b)-156(7.64E) „Elektrinių autobusų pirkimo sutartis“ prekių pristatymo termino pratęsimo
Dokumento registracijos data ir numeris	2023-05-30 Nr. B6(B)-131 (7.64 E)
Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris	-
Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo	
Parašo paskirtis	Pasirašymas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Andrius Jančauskas Administracijos direktorius
Parašo sukūrimo data ir laikas	
Parašo formatas	
Laiko žymoje nurodytas laikas	
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	
Sertifikato galiojimo laikas	
Parašo paskirtis	Registravimas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Daiva Gudauskaitė Vyriausiasis specialistas
Parašo sukūrimo data ir laikas	
Parašo formatas	
Laiko žymoje nurodytas laikas	
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	
Sertifikato galiojimo laikas	
Parašo paskirtis	Pasirašymas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Ruslan Andrejev Direktorius
Parašo sukūrimo data ir laikas	
Parašo formatas	
Laiko žymoje nurodytas laikas	
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	
Sertifikato galiojimo laikas	
Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti	-
Pagrindinio dokumento priedų skaičius	3
Pagrindinio dokumento priedamų dokumentų skaičius	0
Priedamo dokumento sudarytojas (-ai)	-
Priedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	B2-1765 (1).pdf
Priedamo dokumento registracijos data ir numeris	-
Priedamo dokumento sudarytojas (-ai)	-
Priedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	Gamintojo rastas-s0517.pdf
Priedamo dokumento registracijos data ir numeris	-
Priedamo dokumento sudarytojas (-ai)	-
Priedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	PAPILDOMAS SUSITARIMAS DĖL TERMINO PRATESIMO (3).pdf
Priedamo dokumento registracijos data ir numeris	-
Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas	
Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)	Tikrinant dokumentą nenustatyta jokių klaidų (2023-05-30)
Elektroninio dokumento nuorašo atspausdinimo data ir įrašas	

atspausdinės darbuotojas	
Paieškos nuoroda	-
Papildomi metaduomenys	-